

ALTE CONSCRITS-LIEDCHEN

« Das Volkslied im Elsass », Joseph Lefftz, vol. 2, page 103

I

Wir Re- kru- ten, wir müs- sen zum Spie- len, wir Re- kru- ten, wir müs- sen zum
Spie- len. Un- ter uns soll kei- ner frei sein.

Wir Rekruten, wir müssen zum Spielen,
Wir Rekruten, wir müssen zum Spielen.
Unter uns soll keiner frei sein.

Oderen 1937

II

Bei de Bau- re isch guet la- we, bei de Bau- re isch guet sin.
Ich ha Lust, Sol- dat ze war- de, ich ha Lust, ins Feld ze gehn.

Bei de Baure isch guet lawe,
Bei de Baure isch guet sin.
Ich ha Lust, Soldat ze warde,
Ich ha Lust, ins Feld ze gehn.

Niederburbach vor 1870

III

Sol- dat muss ich wer- den, Sol- dat muss ich sein, im
Krieg muss ich blei- ben, so lang als er währt.

Soldat muss ich werden,
 Soldat muss ich sein,
 Im Krieg muss ich bleiben,
 So lang als er währt.

Saarunion vor 1870

IV

Und die Cons- crits, sie wer- den Sol- da- ten, sie neh- men's ge- dul- dig
 an. Und dar- auf soll wach- sen ein Blü- me- lein, das heisst Ver- giss- nicht- mein.

Und die Conscrits, sie werden Soldaten,
 Sie nehmen's geduldig an.
 Und darauf soll wachsen ein Blümelein,
 Das heisst Vergissnichtmein.

Benfeld und Bischweiler um 1860

V

{ Un i hab ver- spielt un i wur Sol- dat, un als Sol- dat muess i ster- we,
 Un wenn m'r d'r Va- ter brav Geld schik- ketuet, tue ich nie- mals ver- der- we. }

Un i bin Sol- dat, un i bleib Sol- dat, un Sol- dat jetzt mü- es i blei- we!

Un i hab verspielt un i wur Soldat,
 Un als Soldat muess i sterwe,
 Un wenn m'r d'r Vater brav Geld schicke tuet,
 Tue ich niemals verderwe.
 Un i bin Soldat, un i bleib Soldat,
 Un Soldat jetzt mües i bleiwe !

Lampertsloch 1904

VI

Mon- sieur le Maire et le Pré- fet, ce sont deux jo- lis ca- detts.

Ils nous font ti- rer au sort, ti- rer au sort, ha- ha- ha, ti- rer au sort.

Ils nous font ti- rer au sort, pour nous con- duire à la mort.

Monsieur le Maire et le Préfet,
 Ce sont deux jolis cadets.
 Ils nous font tirer au sort,
 Tirer au sort, hahaha,
 Tirer au sort,
 Ils nous font tirer au sort,
 Pour nous conduire à la mort.

Aus dem hinteren Breuschtal 1910

VII

Quand les cons- crits par- ti- ront, toutes les fil- les pleu- re- ront.

Pleu- re- ront de leurs a- mants, Ah! Pleu- re- ront de leurs a- mants.

Quand les conscrits partiront,
 Toutes les filles pleureront.
 Pleureront de leurs amants,
 Ah ! Pleureront de leurs amants.

Bischweiler 1867

VIII

Un was wa-re dann die schö-ne, schö-ne Bü-re-maid-le säu-je, wenn m'r al-li Sol-dat müs-se
sein? Sol-da-te müen m'r al-li wer-de, Sol-da-te müen mr al-li sein. *DC.*

Un was ware dann die schöne,
Schöne Büremaidle säuje,
Wenn m'r alli Soldat müsse sein ?
Soldate müen m'r alli werde,
Soldate müen mr alli sein.

Sundhausen 1913

IX

Ka-me-ra-den, Hu-sa-ren, wann krie-gen wir das Geld? Wir
müs-sen mar-schie-ren ins weit und brei-te Feld, wir müs-sen mar-
schie-ren, dem Fein-de zu ent-gehn und auf das al-ler-bes-te stehn.

Kameraden, Husaren, wann kriegen wir das Geld ?
Wir müssen marschieren ins weit und breite Feld,
Wir müssen marschieren, dem Feinde zu entgehn
Und auf das allerbeste stehn.

Sesenheim 1840

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA
2013